

# Chinese Investments in Italy: Legal framework and real cases

Avv. Stefano Micheli  
Tianjin, 29 July 2014

BONELLI EREDE PAPPALARDO  
STUDIO LEGALE

在意大利的中国投资：  
法律框架与真实案例

斯蒂凡诺.米凯利 合伙人律师  
天津，2014年7月29日

意大利博耐礼（BEP）律师事务所



# Contents

- 1. Overall Framework for Chinese Investors
- 2. Principles of Contracts and Corporations
- 3. Deals structures
- 4. Two real cases

# 目录

- 1. 对于中国投资者的整体法律框架
- 2. 合同的原则和公司的原则
- 3. 交易结构
- 4. 两个真实的案例

## Overall Framework for Chinese Investments

**Chinese investments in Italy:**  
main legal basis:

**Bilateral Investment Treaty  
(1985);**

allowing and providing legal  
certainty for investments in both  
countries,

and

**Double Tax Treaty (1986)**

avoiding double taxation levied on  
same items.

在意大利的中国投资：  
主要的法律基础：

**双边投资协定（1985）**

允许两国之间的投  
资并在法律上提供  
确定性， 以及

**双边税收协定(1986)**

避免就相同项目双  
重征税。

## Principles of Contracts

- a. General Principles for Contracts:
- freedom of form (exceptions);
  - freedom of contents (general limits);
  - freedom of choice of:
    - governing law;
    - jurisdiction (courts / arbitration)
  - no restrictions as to nationality.

## 合同的原则

1. 合同的一般原则:
- 形式自由（例外）；
  - 内容自由（一般性限制）；
  - 选择自由:
    - 适用的法律；
    - 管辖权（法院/仲裁）
  - 对国籍没有限制。

## Principles of Corporations

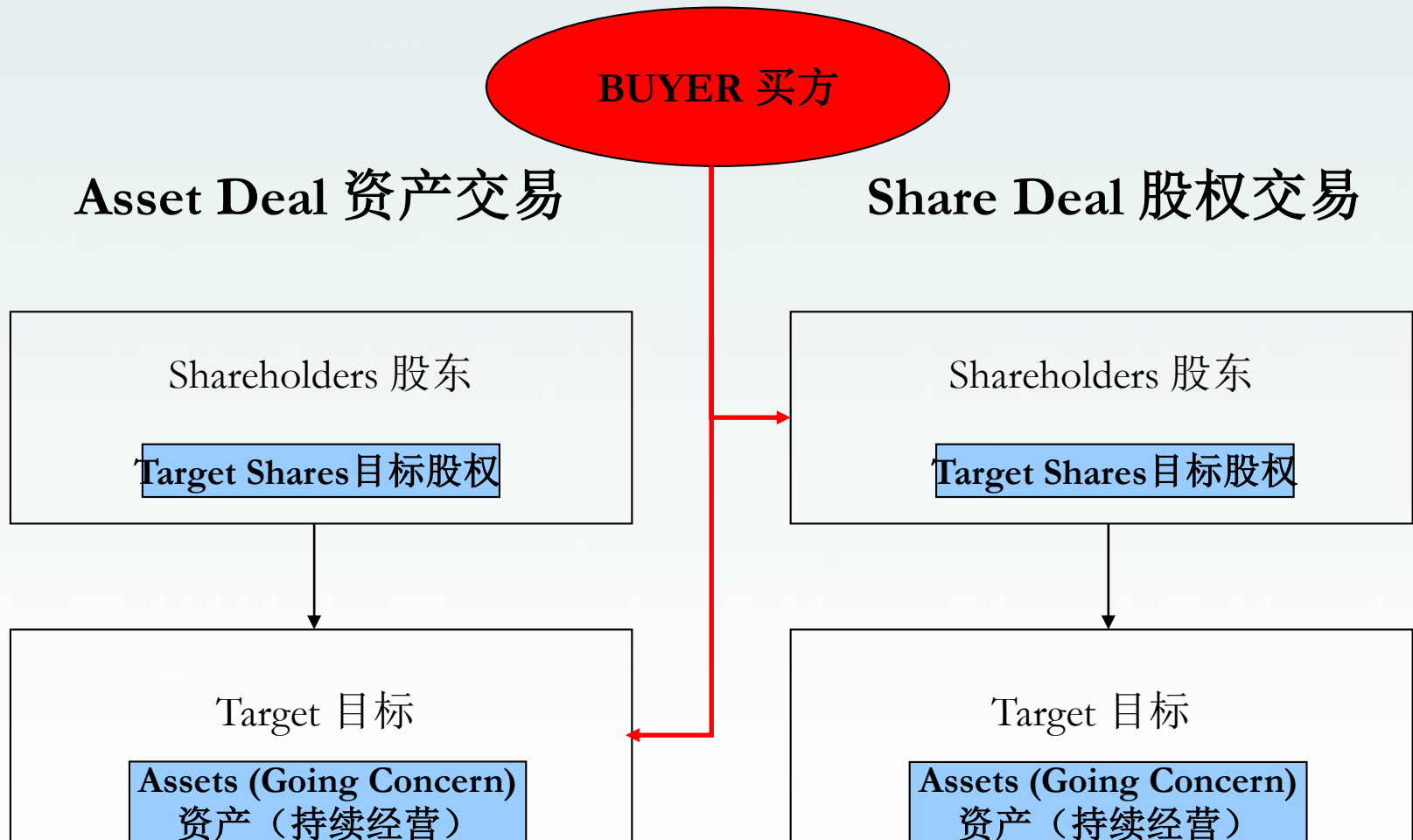
- b. General principles for corporations:
- two usual types of corporations (S.p.A. / S.r.l.)
  - limited liability (*risks limited to the amounts invested*);
  - majority (vs *proportionality*) rule as to governance;
  - free transfer of shares by shareholders (*under the law*);
  - specially negotiated rules: by-laws and shareholders' agreements.

## 公司的原则

2. 公司的形式:
- 两种常见的形式 (S.p.A. / S.r.l.)
  - 有限责任(*按照投资额承担风险*);
  - 公司治理的多数(vs *按比例*)表决规则;
  - 股东之间股份的自由转让(*依法*);
  - 需要专门商议的规定: 公司章程和股东协议。

# Deal structures: Asset vs Share

## 交易结构：资产 vs 股权



## Share vs Asset Deal: pros and cons 资产收购 vs 股权收购：优势与劣势

### ➤ Share Deal

- pros: - easier implementation;
- cons: - higher risks (historical liabilities).

### ➤ Asset Deal (less frequent in Chinese investments)

- pros: - lower risks (historical liabilities);
- cons: - more complex implementation.

### ➤ 股权交易

- 优势: - 较容易实施;
- 劣势: - 风险较高 (历史责任)。

### ➤ 资产交易 (在中国投资者中不太常见)

- 优势: - 风险较低 (历史责任);
- 劣势: - 实施起来较复杂。

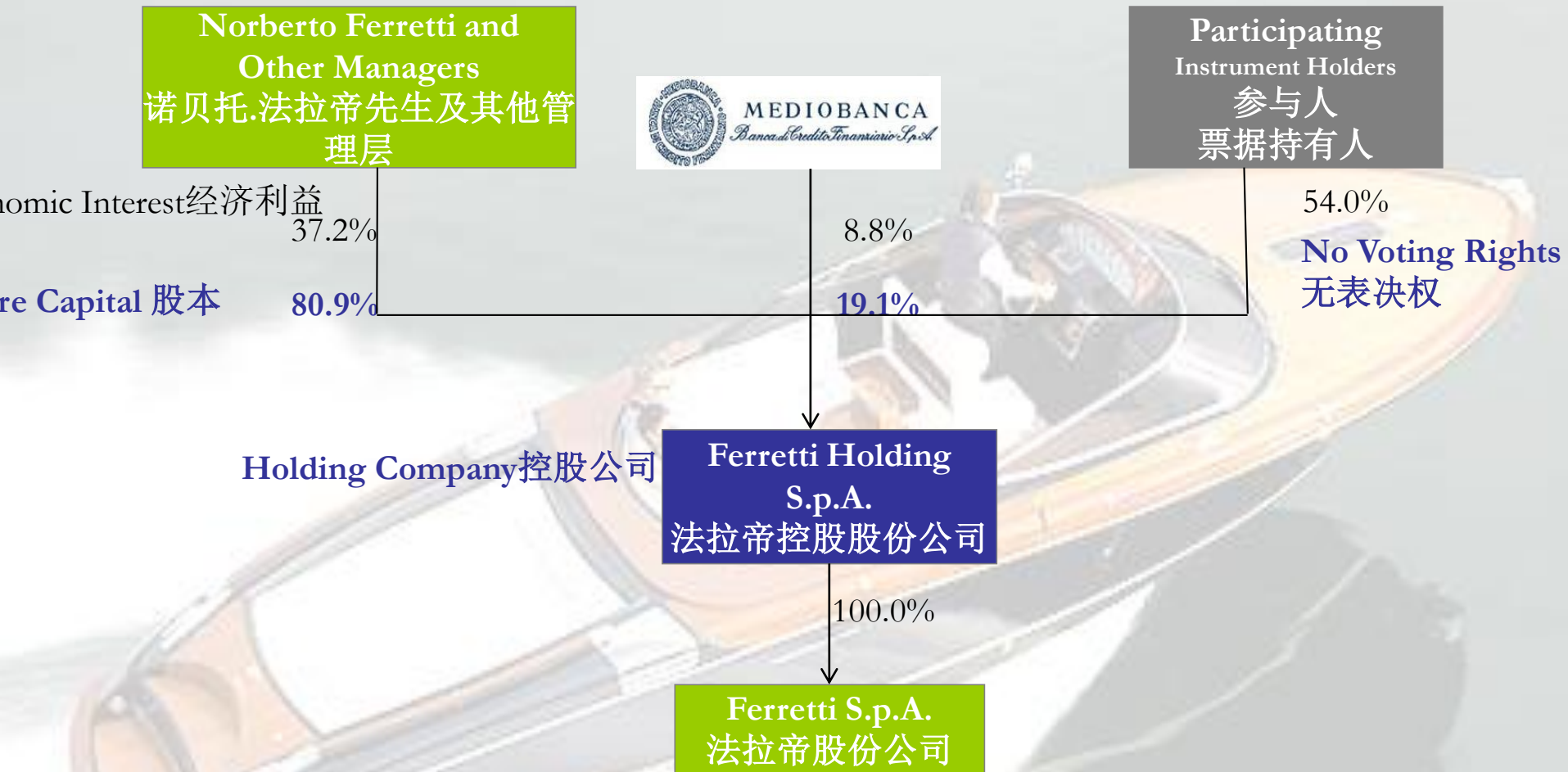
## Case 1: Weichai / Ferretti

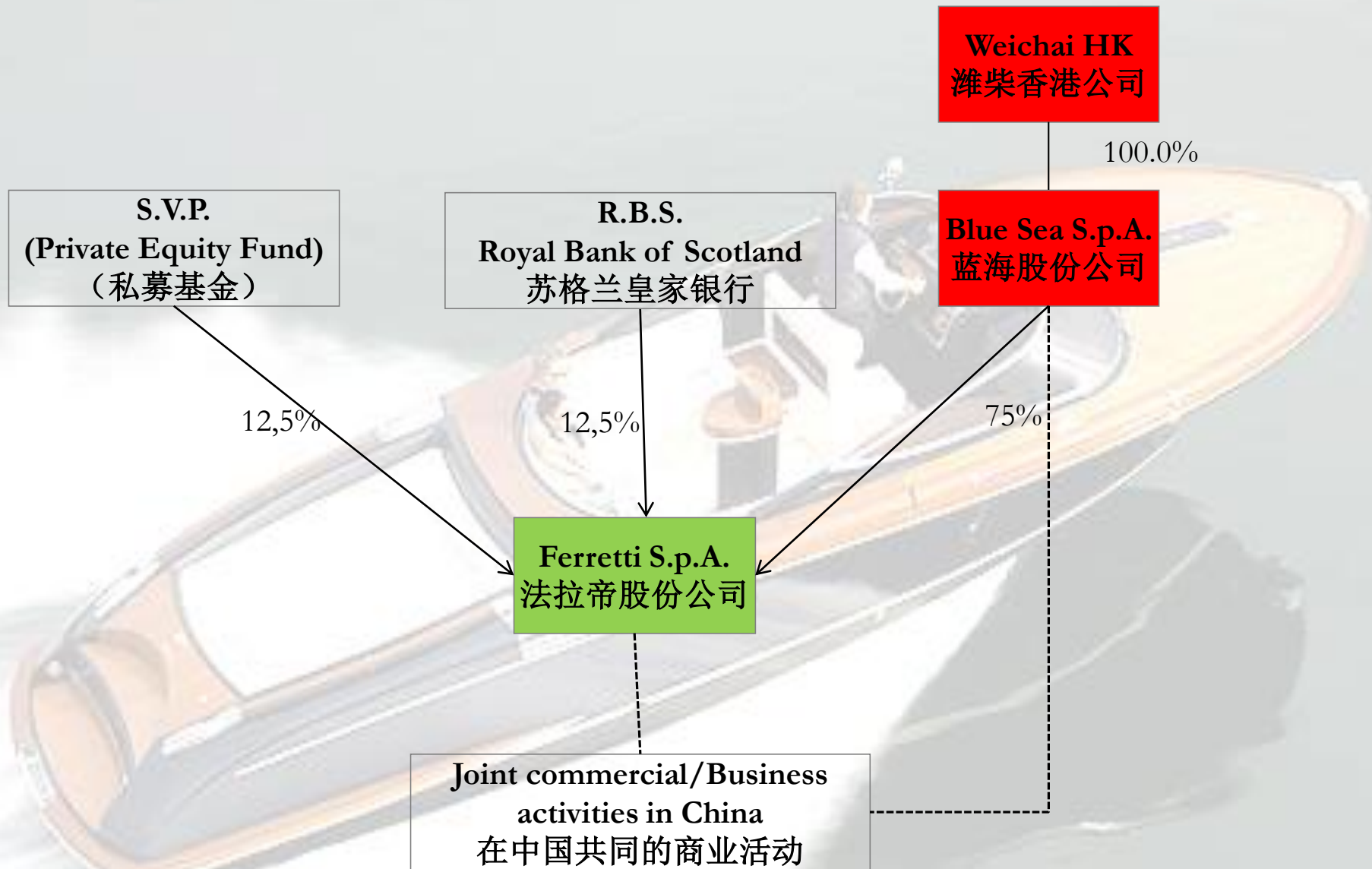
- Weichai's goal:
  - creating a JV with an Italian boat manufacturer to (i) acquire know-how and technology and (ii) develop the internal market for luxury yachts.
- Ferretti's features:
  - ideal target for the deal (one of the most prestigious brands in the world);
  - heavily indebted (prior highly leveraged investment and market crisis).

## 案例一：潍柴 / 法拉帝

- 潍柴的目的：
  - 与意大利船舶制造商一起成立合资企业，目的是（1）获得专有知识和技术；（2）开拓国内的豪华游艇市场。
- 法拉帝的特点：
  - 交易的理想目标 (世界上最有声望的品牌之一)；
  - 严重负债 (之前高杠杆效应的投资及严重市场危机)。







## Case 2: Shanghai Electric / AEN 案例二：上海电气/安萨尔多

- SEC's goal:
  - creating a JV with a leading heavy gas turbine manufacturer to (i) acquire know-how and technology and (ii) develop the internal and international market.
- AEN's features:
  - ideal target for the deal (holder of high level technology and know how);
  - needing strong partner (injecting new capital and supporting development in high-growth markets).
- 上海电气的目标：
  - 与领先的燃气轮机生产商成立合资企业，目的是：获得专有知识和技术；开拓国内和国际市场。
- 安萨尔多能源公司的特点：
  - 交易的理想目标 (高端技术和知识的持有者);
  - 需要强有力的伙伴 (注入新的资本，为开发高速增长市场提供支持)。

Italian Ministry of Treasury  
意大利财政部

C.d.P.  
意大利国有融资机构

F.S.I.  
Fondo Strategico Italiano  
意大利战略基金

F.N.M.  
Finmeccanica S.p.A.  
芬梅卡尼卡集团股份公司

85%

15%

AEN  
安萨尔多能源公司

Subsidiaries  
(various countries)  
分公司  
(各个国家)



